
Kattoikkunoiden asennuksen lisäohje

Lue nämä ohjeet huolellisesti läpi ennen kuin alat asentaa VELUX kattoikkunoita.

(Käytetään yhdessä ikkuna ja asennussarja laatikoiden sisällä olevien ohjeiden kanssa)

Supplementary instructions for installation of roof windows

Read these instructions carefully before installing the VELUX roof window.

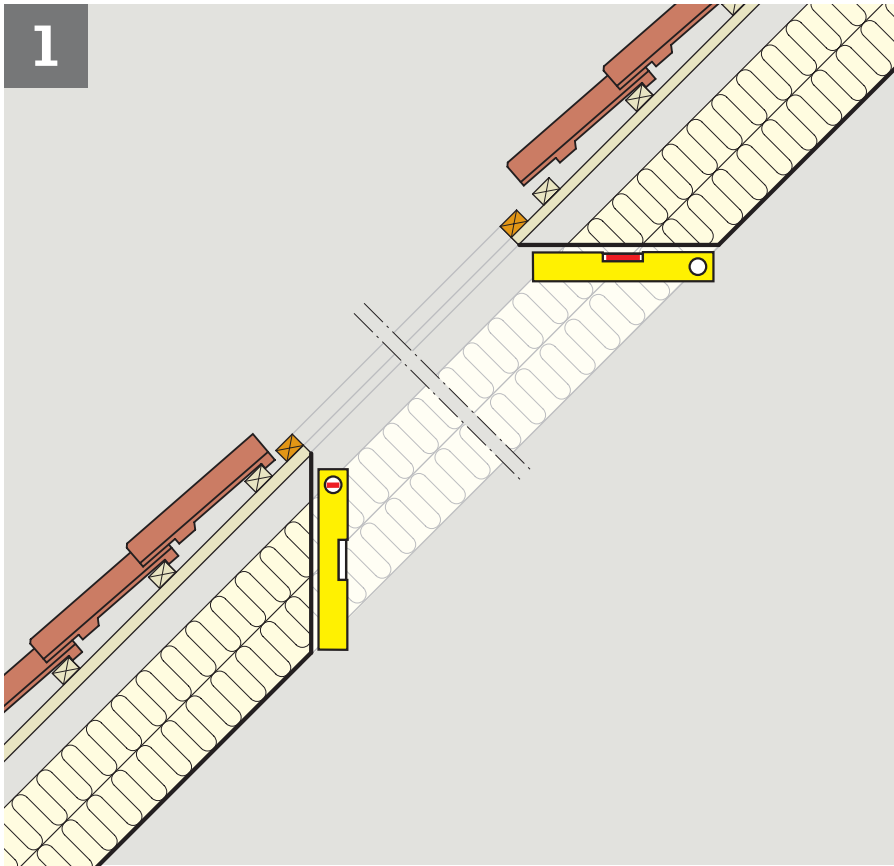
(Should be used together with the installation instructions supplied with the window and the installation products).

Katuseakende paigaldamise lisajuhendid

Loe enne VELUX katuseakende paigaldamist hoolikalt käesolevaid juhendeid.

(Kasutada koos akna ja paigaldustoodete pakendites olevate juhenditega)





SUOMI:

Tiilikate

Ikkunan alapuolelle on aina jätävä kokonainen tiili. Ikkuna kiinnitetään apuruoteisiin.

Lisätietoja: GZL/GGL/GGU asennusohjeet

Läpivienni

Varaa läpiviennille riittävästi tilaa, alareuna pystyyn ja yläreuna vaakaan.

ENGLISH:

Tiles

Adjust the position of the roof window to allow for a full course of tiles below the window. Fix window to installation battens.

Note: For further information, see installation instructions for GZL/GGL/GGU.

Lining

Allow for vertical lining at bottom and horizontal lining at top.

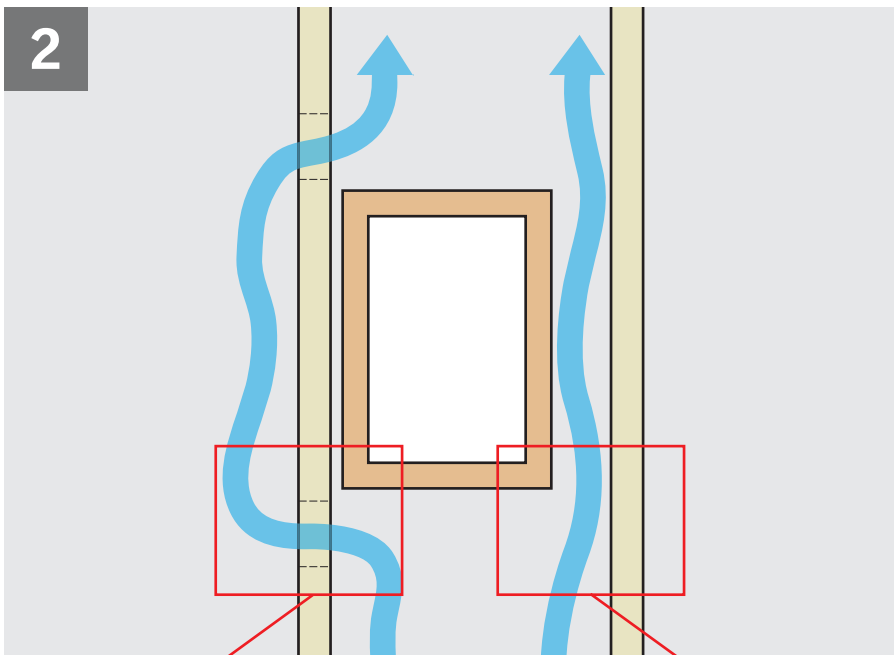
EESTI:

Kivikatus

Akna alla peab alati jääma terve katusekivi. Aken kinnitatakse abiruovide külge.

Aknapaled

Jäta piisavalt ruumi läbiviigu jaoks – alumises servas vertikaalselt ja ülemises servas horisontaalselt.



SUOMI:

Kattorakenteen tuuletus

Huolehdi, että kattorakenteen pystytuuletus toimii kunnolla myös ikkunan asennuksen jälkeen.

ENGLISH:

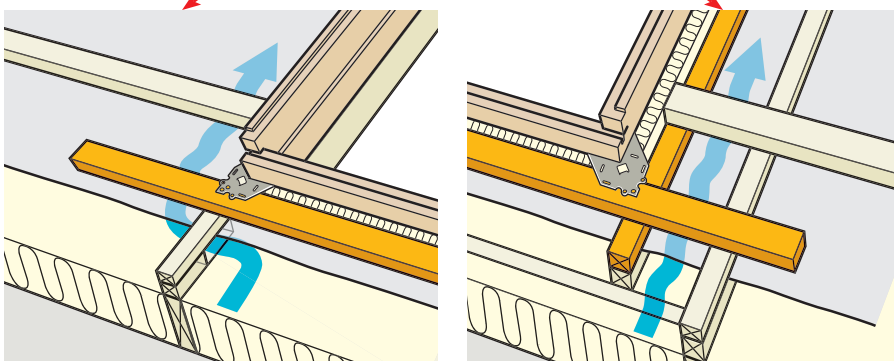
Ventilated roof constructions

In ventilated roof constructions, ensure that the position of the roof window does not block the ventilation.

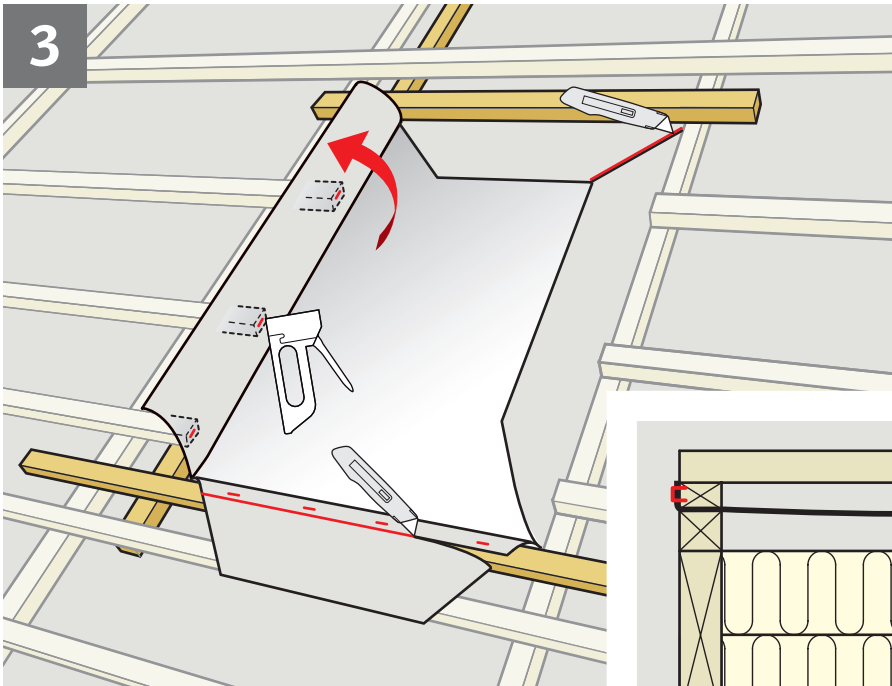
EESTI:

Katusekonstruktsiooni ventilatsioon

Kontrolli, et katusekonstruktsiooni vertikaalne tuuletus toimiks ka pärast paigaldust.



3

**SUOMI:****Aluskate**

Leikkaa rakennuksen aluskate kuvan osoittamalla tavalla. Nosta ja kiinnitä aluskatteen reunat korotusrimoihin ja ruoteisiin.

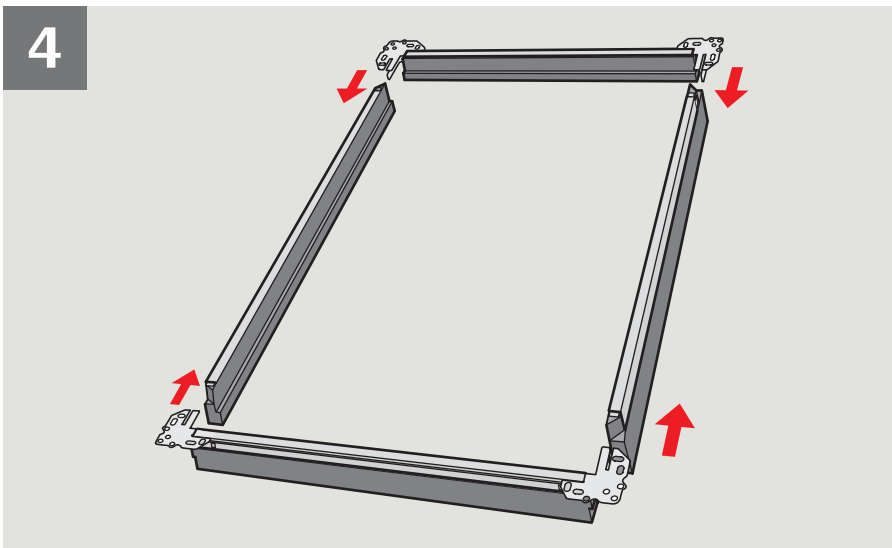
ENGLISH:**Underfelt**

Cut the underfelt as shown. Bend and fix underfelt to installation battens and battens.

EESTI:**Aluskatuse kile**

Lõika ehitise aluskatuse kile nii, nagu on näidatud joonisel. Tõsta aluskatuse kile üles ning kinnita selle servad tuulutusliistu ja roovide külge.

4

**SUOMI:****Karmin eriste BDX**

Asenna karmin eriste paikoilleen

Lisätietoja: BDX asennusohje

ENGLISH:**Frame insulation collar BDX**

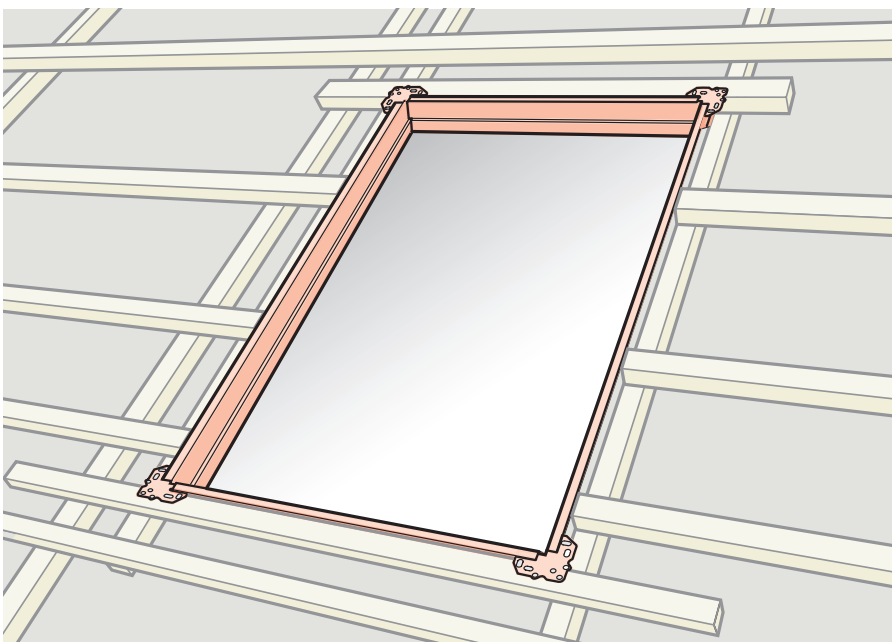
Assemble the frame insulation collar and position in roof aperture.

Note: For further information, see installation instructions for BDX.

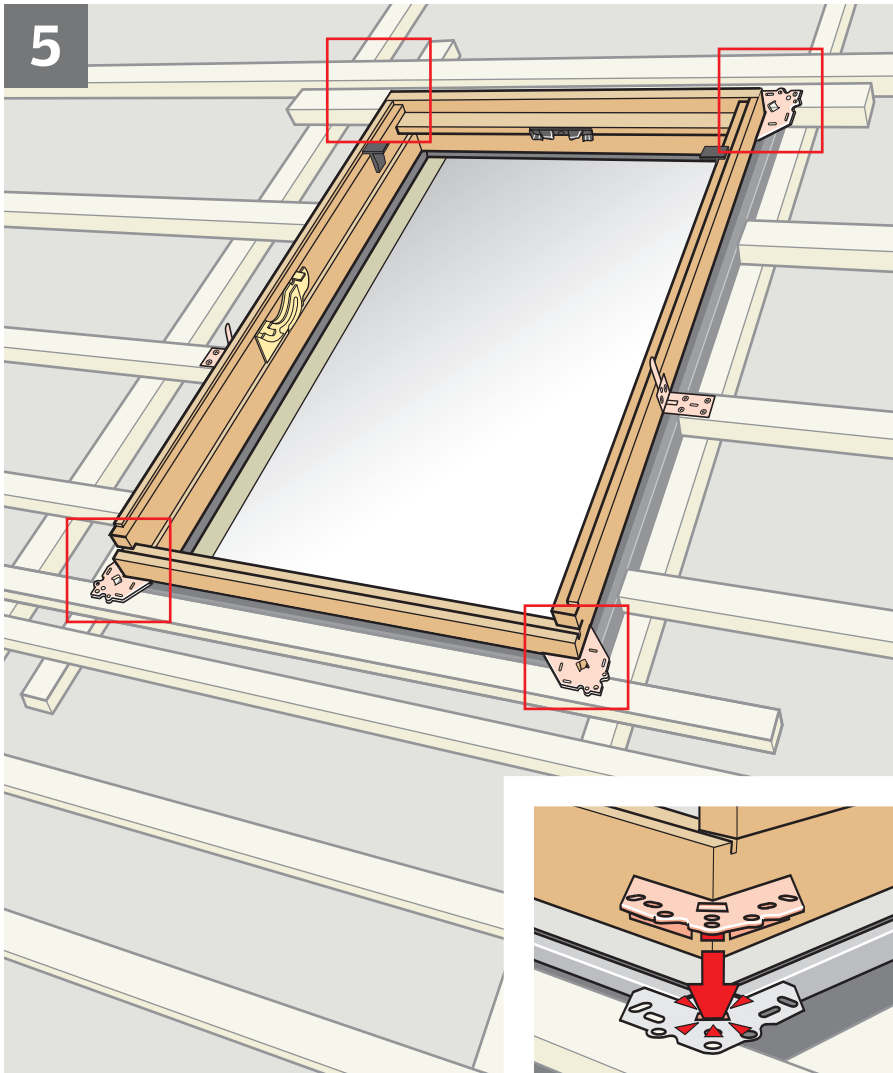
EESTI:**Soojustusraam BDX**

Paigalda soojustusraam

Lisateave: BDX paigaldusjuhend



5

**SUOMI:****Karmin asennus**

Ikkunan karmi asennetaan paikoilleen siten, että karmin eriste tulee tiiviisti karmin ympärille. Karmin ja karmin eristeen kulmaraudat tulevat päällekkäin. Ne kiinnitetään apuruoteisiin.

140 cm ja korkeammat ikkunat kiinnitetään myös pitkiltä sivuilta ruoteisiin.

Lisätietoja: GZL/GGL/GGU ja BDX asennusohjeet

ENGLISH:**Installation of the window frame**

Insert window frame into frame insulation collar BDX. Ensure that the collar fits tight around the frame. Fix to battens through installation brackets of window and frame insulation collar.

Window heights from -08 (1400 mm) and upwards are supplied with additional installation brackets to be fitted at the middle of the side frames.

Note: For further information, see installation instructions for GGL, GGU, GZL and BDX.

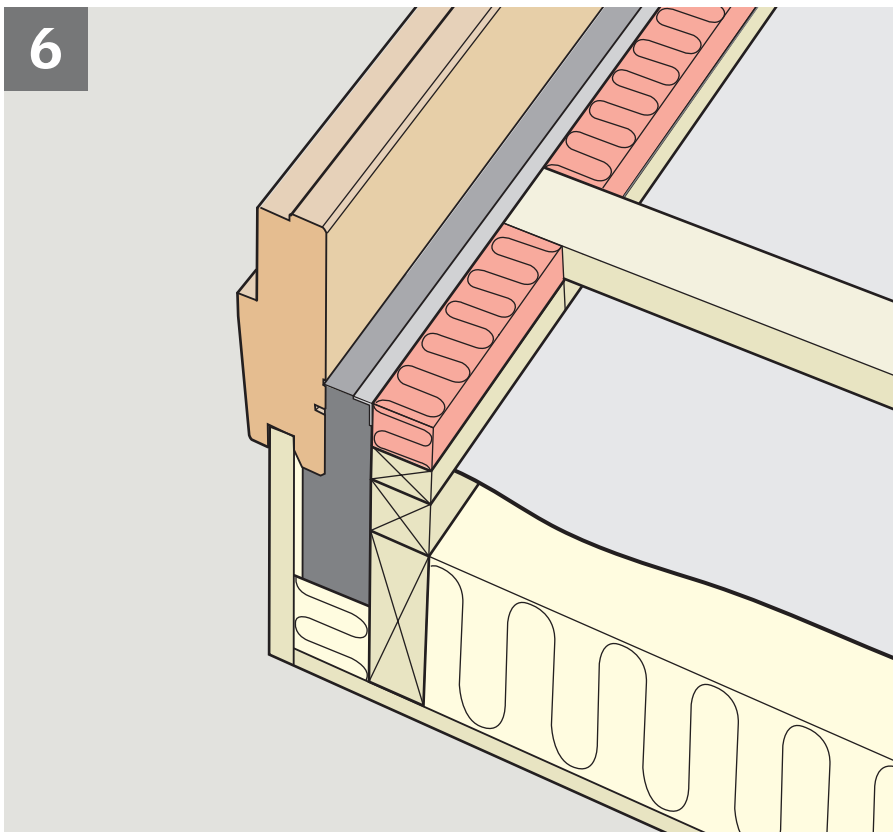
EESTI:**Lengi paigaldus**

Aknaleng paigaldatakse nii, et soojustusraam oleks tihedalt aknalengi ümber. Lengi ja soojustusraami nurgaraudad peavad minema üksteise peale. Nad kinnitatakse abiruovide külge.

140 cm kõrgused ja kõrgemad aknad kinnitatakse ka pikematest külgedest.

Lisateave: GZL/GGL/GGU ja BDX paigaldusjuhendid

6

**SUOMI:****Karmin eristys**

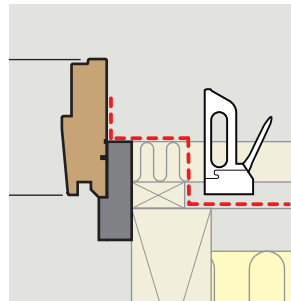
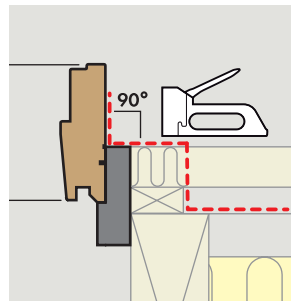
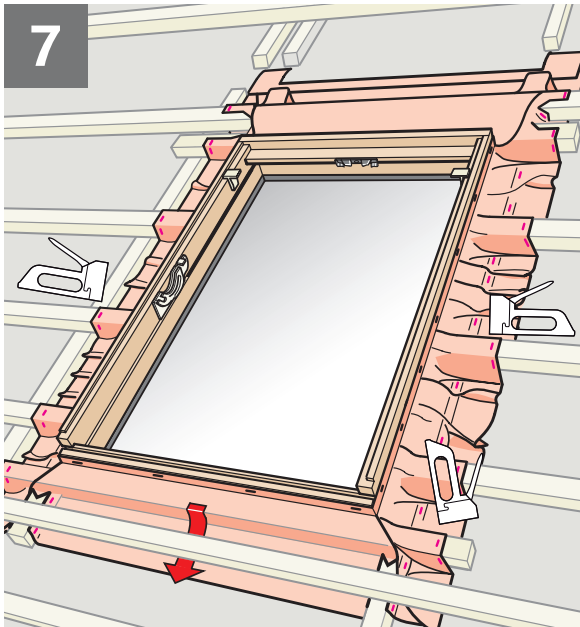
Ikkunan karmi eristetään ruoteen yläreunan tasoon. Tämän jälkeen asennetaan aluskate.

ENGLISH:**Insulation around the window**

The frame insulation collar BDX ensures insulation around the frame up to the upper side of battens. If necessary, place additional insulation as shown.

EESTI:**Lengi isolatsioon**

Aknaleng isoleeritakse roovi pealmise servani. Seejärel paigaldatakse aluskate.



SUOMI:

Aluskate BFX

Aluskate kiinnitetään ikkunan karmiin, korotusri-moihin ja ruoteisiin.

Ikkunan yläpuolelle tuleva juoksutuskouru ja aluskatteet limitetään toistensa kanssa.

Lisätietoja: BFX ja BDX asennusohjeet

ENGLISH:

Underfelt collar BFX

Fix the underfelt collar to frame, counter battens and battens as shown.

Fit drainage gutter above window ensuring that it overlaps the underfelt.

Note: For further information, see installation instructions for BFX and BDX.

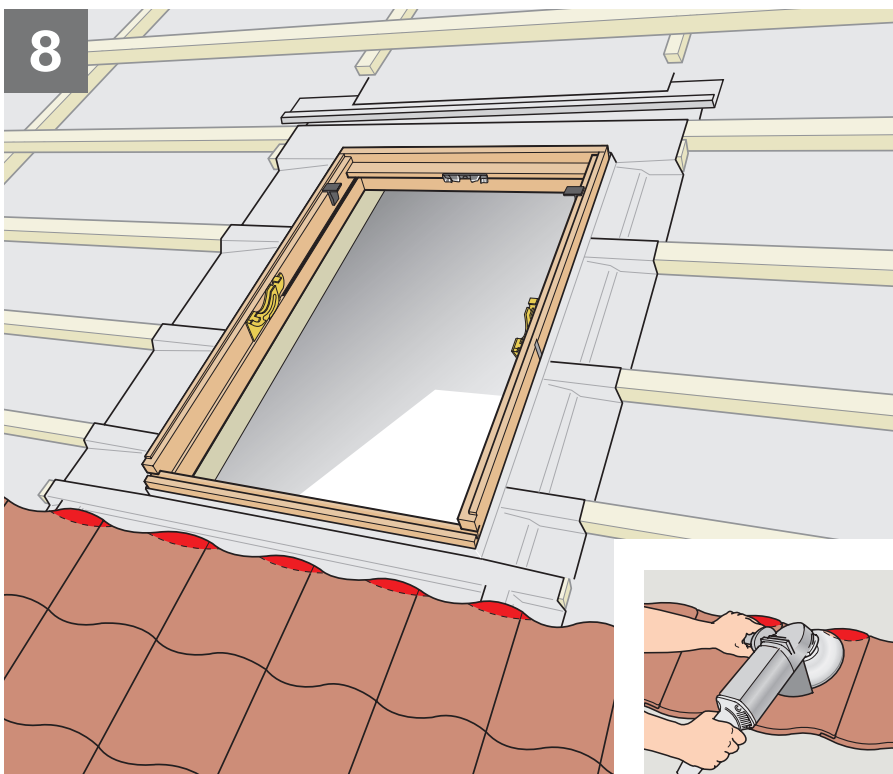
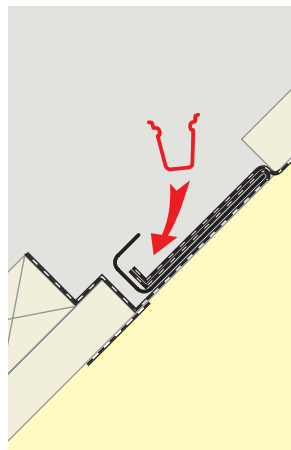
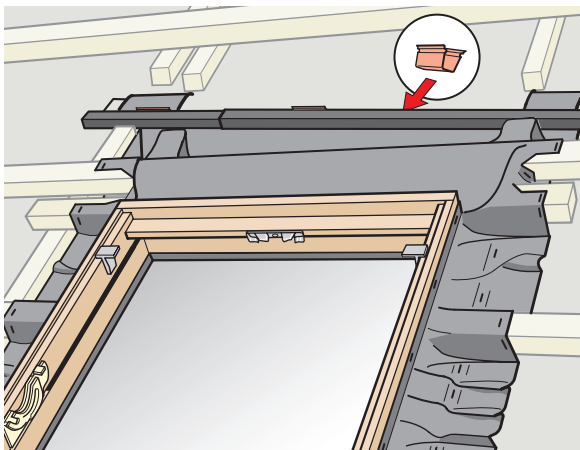
EESTI:

Paigalduskrae BFX

Kinnita paigalduskrae aknalengi, tugisarikate ja roovide külge.

Akna kohale paigaldatav äravoolurenn ja paigalduskraed tuleb paigutada vaheliti.

Lisateave: BFX ja BDX paigaldusjuhendid



SUOMI:

Tiilien pyöristys

Ikkunan alapuolella olevien tiilien reunat pyöristetään kunnolla. Helpottaa pellityksen alareunan muotoilua katteen päälle.

Lisätietoja: GZL/GGL/GGU ja EDW asennus-ohjeet

ENGLISH:

Chamfer the tiles

Chamfer the tiles below the window before fitting the bottom flashing section.

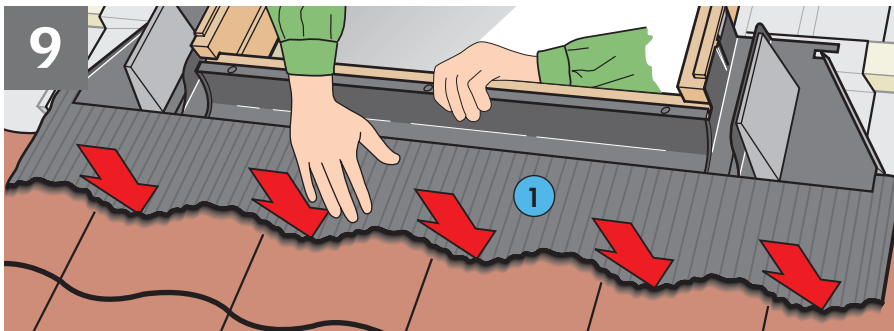
Note: For further information, see installation instructions for GGL, GGU, GZL and EDW.

EESTI:

Katusekivide ümardamine

Akna alla jäävate katusekivide servad tuleb korralikult ümardada - see hõlbustab hüdroisolatsioon alumise serva seadmist katuse kattematerjali peale.

Lisateave: GZL/GGL/GGU ja EDW paigaldus-juhendid



SUOMI:

Pellityksen alareuna

Kun olet muotoillut pellityksen alareunan katteen profiiliin mukaaan, taita alareunaa n.45 astetta alaspäin kuten kuvassa. Näin varmistat, että alareuna tulee tiiviisti katetta vasten.

ENGLISH:

Bottom flashing section

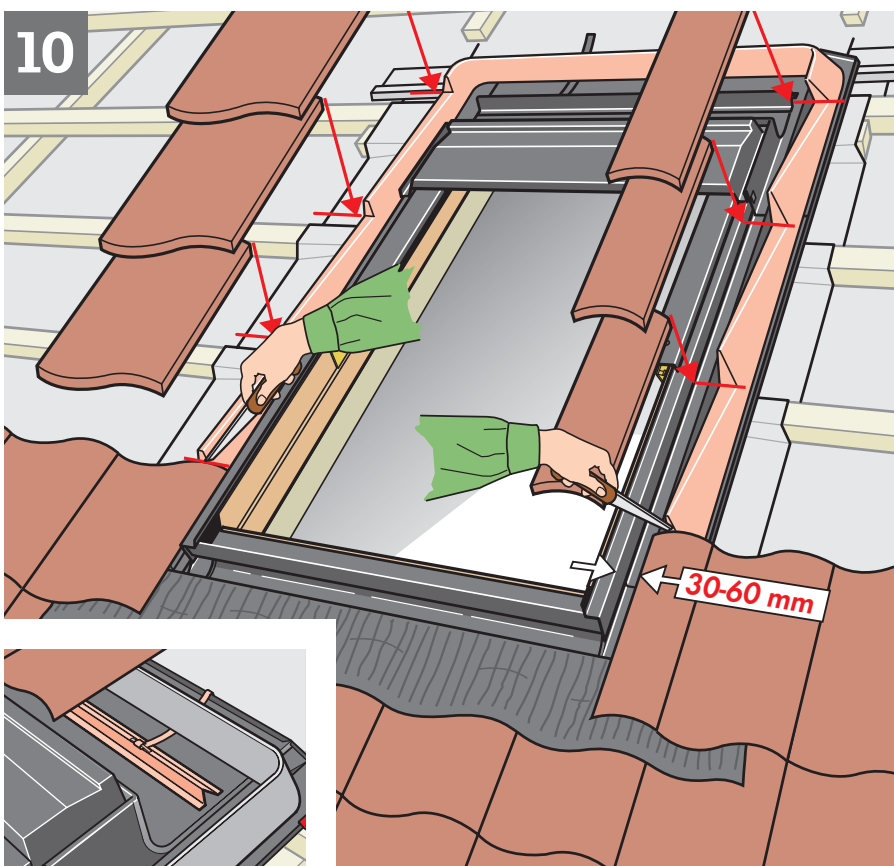
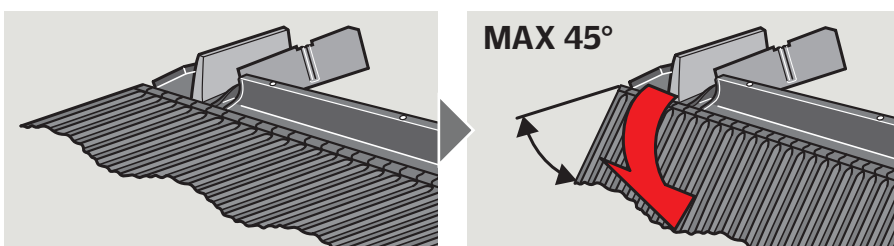
Position bottom flashing section temporarily and shape the flexible part to the profile of the roofing material. Remove and bend the flexible part slightly as shown before repositioning and fixing. This ensures a tight connection to the roofing material.



EESTI:

Aluspõlle töötlemine

Esmalt anna aluspõllele profiil. Siis eemalda aluspõll ja painuta tagasi nagu joonisel näidatud. Seejärel paigalda aluspõll oma kohale ja töötle põlleäär sentimeetri ulatuses kummihaamriga madalaks. See annab aluspõllele monoliitsuse.



SUOMI:

Peitepellitys EDW

Asenna pellitys ikkunan ympärille. Pellityksessä oleva vaahтомуovi pitää leikata oikeaan muotoon katteen profiiliin mukaan.

Alumiininen tukilista tukee ikkunan yläpuolella olevia tiiliä.

Lisätietoja: EDW asennusohje.

ENGLISH:

Flashing EDW

Install the flashing around the window. Cut foam gasket to fit profile of roofing material.

Adjust the tile support.

Note: For further information, see installation instructions for EDW.

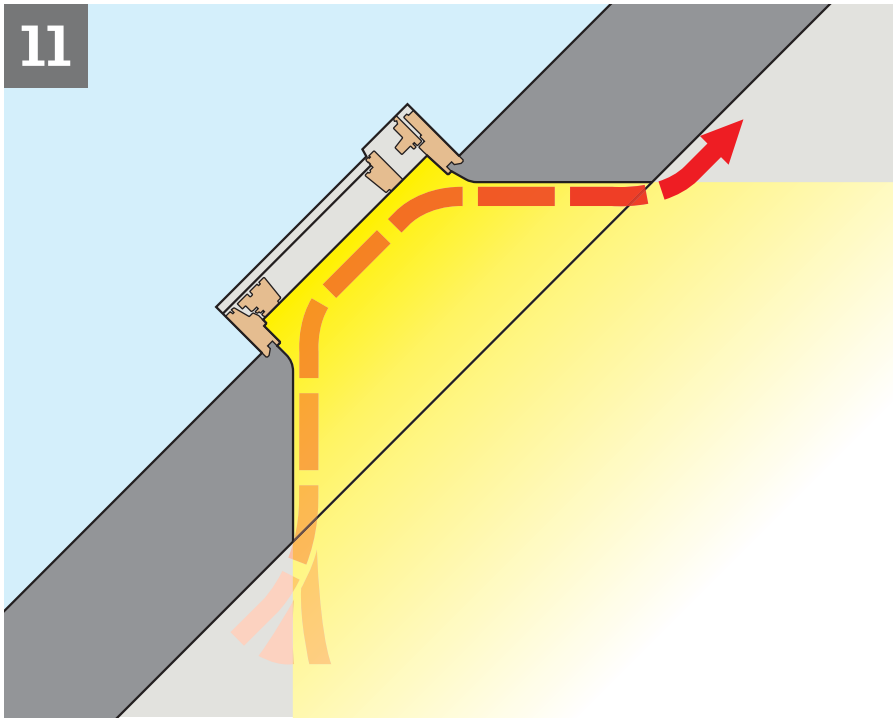
EESTI:

EDW hüdroisolatsioon

Paigalda hüdroisolatsioon ümber akna. Hüdroisolatsiooni vahtplast tuleb lõigata sobivaks järgides katuse kattematerjali profiili.

Akna kohal olevaid katusekive toetab tugiliist.

11

**SUOMI:****Läpiviik**

Tee läpiviennistä aina mahdollisimman avara; alareuna pystyyn ja yläreuna vaakaan.

Avaran läpiviennin avulla saadaan:

- enemmän valoa
- oikea lämminilman kierto
- esteetön pääsy ikkunan ääreen

Käytä VELUX valokehystä kun rakennepaksuus on alle 530 mm

ENGLISH:**Lining**

Always make the lining as wide as possible with vertical bottom and a horizontal top.

An "open" lining provides:

- more light
- improved air circulation across the inner pane
- better access to the window

VELUX linings can be used in roof constructions with max thickness 530 mm.

EESTI:**Läbiviik**

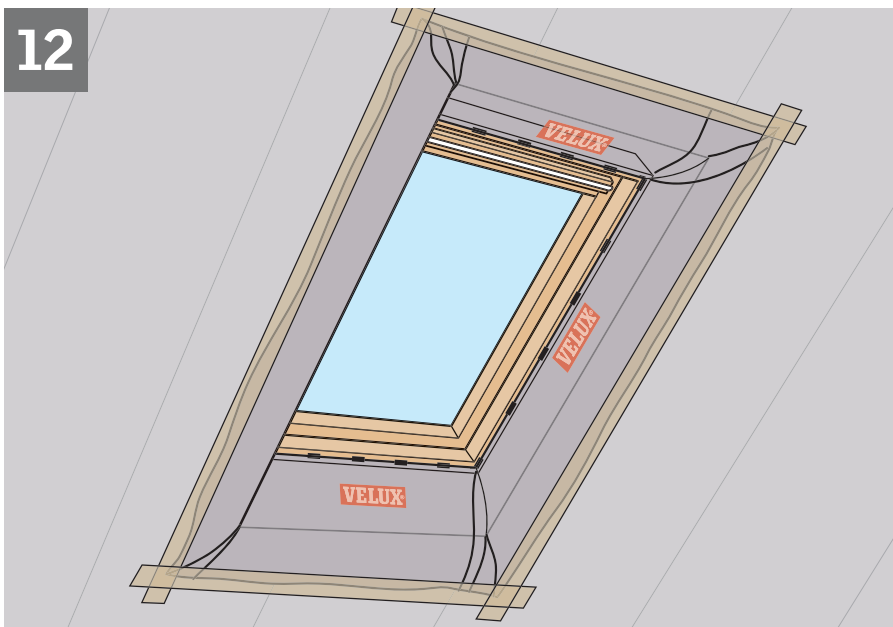
Tee läbiviik alati võimalikult suur – alumine serv vertikaalselt ja ülemine serv horisontaalselt.

Avar läbiviik võimaldab:

- saada rohkem valgust
- tagada hea sooja õhu ringluse akna pinnal
- takistusteta ligipääsu aknale

Kasuta VELUX viimistluskomplekti, kui katusekonstruktsioon on õhem kui 530 mm.

12

**SUOMI:****Höyrysulku BBX**

Höyrysulku liitetään aina tiiviisti ikkunan karmissa olevaan uraan ja rakennuksen omaan höyrysulkuun.

Lisätietoja: BBX asennusohje

ENGLISH:**Vapour barrier collar BBX**

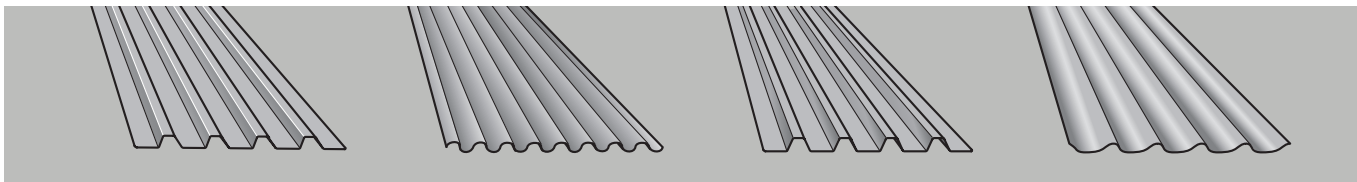
Always ensure that the vapour barrier collar is connected tightly to the window rebate and to the vapour barrier of the house.

Note: For further information, see installation instructions for BBX.

EESTI:**Aurutõke BBX**

Aurutõke kinnitatakse siseviimistlussoonde ning konstruktsiooni enda aurutõkke külge.

Lisateave: BBX paigaldusjuhend



Ohjeet peltikatteelle, katepelttien limitys

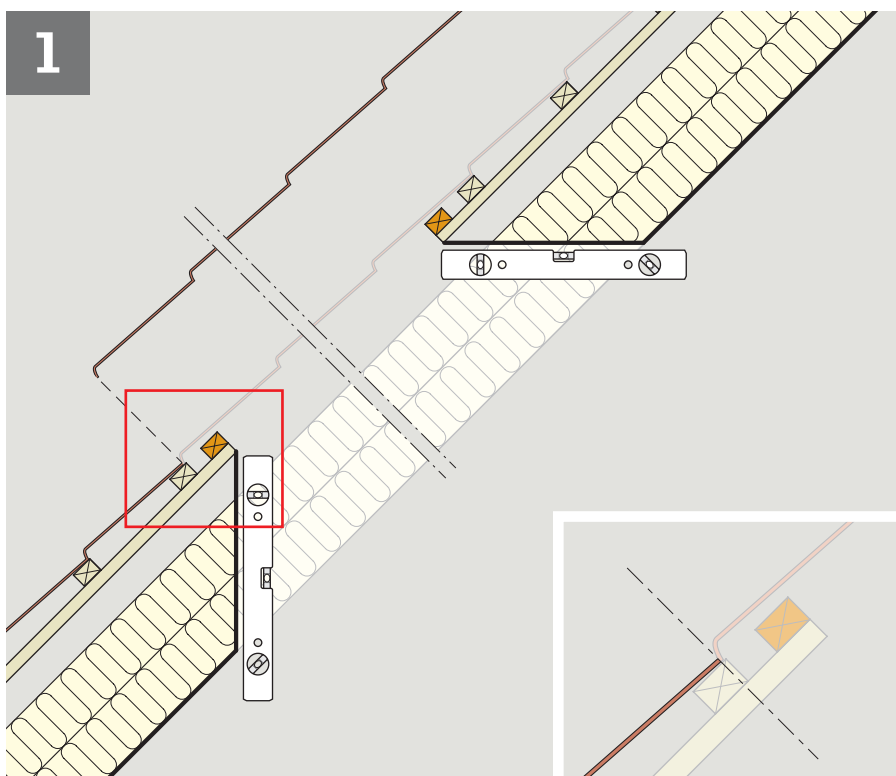
Peltikatteen ja ikkunan peitepellityksen limitys onnistuu parhaiten kun tilaat ikkunan kohdalle noin 400mm pidemmät katelevyt. Classic kateen kanssa tarvitset aina pitkät katepellit molemmille sivuille.

Metal roofs

To ensure sufficient overlap between flashing and metal sheets, always order metal sheets approx 400 mm longer than the window.

Metallkatused

Metallist katusematerjali ja akna hüdroisolsiooni vaheliti asetamine õnnestub kõige paremini siis, kui tellida akna kohale umbes 400 mm pikemad plekipaanid. Classic kate puhul läheb alati vaja pikki paane mõlemale poole.



SUOMI:

Katepelttien leikkaus ja ikkunan kiinnitys ruoteisiin

Ikkunan alapuolella pelti leikataan poikki heti pykälän alapuolelta seuraavaan saumaan.

Ikkuna kiinnitetään apuruoteisiin.

Lisätietoja: GZL/GGL/GGU asennusohjeet

ENGLISH:

How to cut the metal sheet and fix the window to the battens

Below the window: Cut sheets below fold as shown.

Fix window to installation battens.

Note: For further information, see installation instructions for GZL/GGL/GGU.

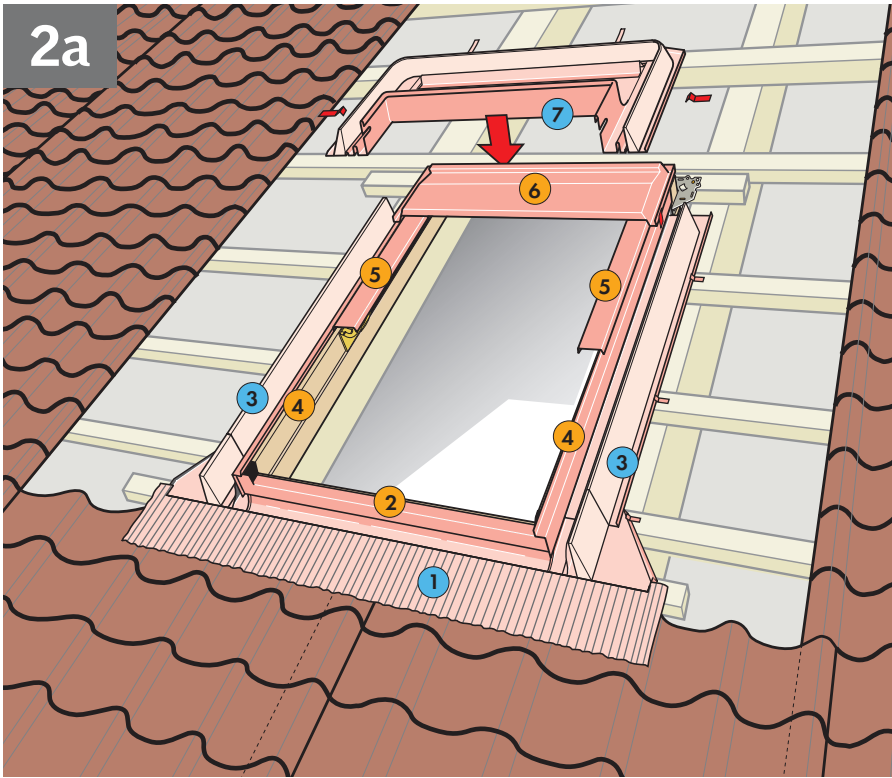
EESTI:

Plekpaanide lõikamine ja akna kinnitamine roovidele

Akna all lõigatakse plekk läbi kohe sälgu alt järgmise liitekohani.

Kinnita aken alumisele roovile nagu on näidatud joonisel. Ülaosas võib vaja minna abiroovi.

2a

**SUOMI:****Katepeltien limitys**

Pyöristä kатteen reuna kunnolla ikkunan alapuolelta. Asenna VELUX peitepellitys ikkunan ympärille.

2a: Pitkät katepellit

Harjalta tuleviin katepelteihin leikataan aukko ikkunaan varten. Ikkunan alakulmissa peltien pitää limittyä noin 400 mm alapuolen katepeltien kanssa. Viistä harjalta tulevien peltien alakulmat tarvittaessa.

-Classic kатteen kanssa tarvitset aina pitkän katepellin molemmille sivuille.
Pyydä erillinen Classic asennusohje.

ENGLISH:**Overlapping the sheets**

Round the edge of the sheet below the window and install the VELUX flashing around the window.

Long sheets

Cut hole for window. Adjust length of sheets on both sides of the window to allow for an overlap of approx 400 mm with the sheet below the window. Cut the corners of the sheets if necessary.

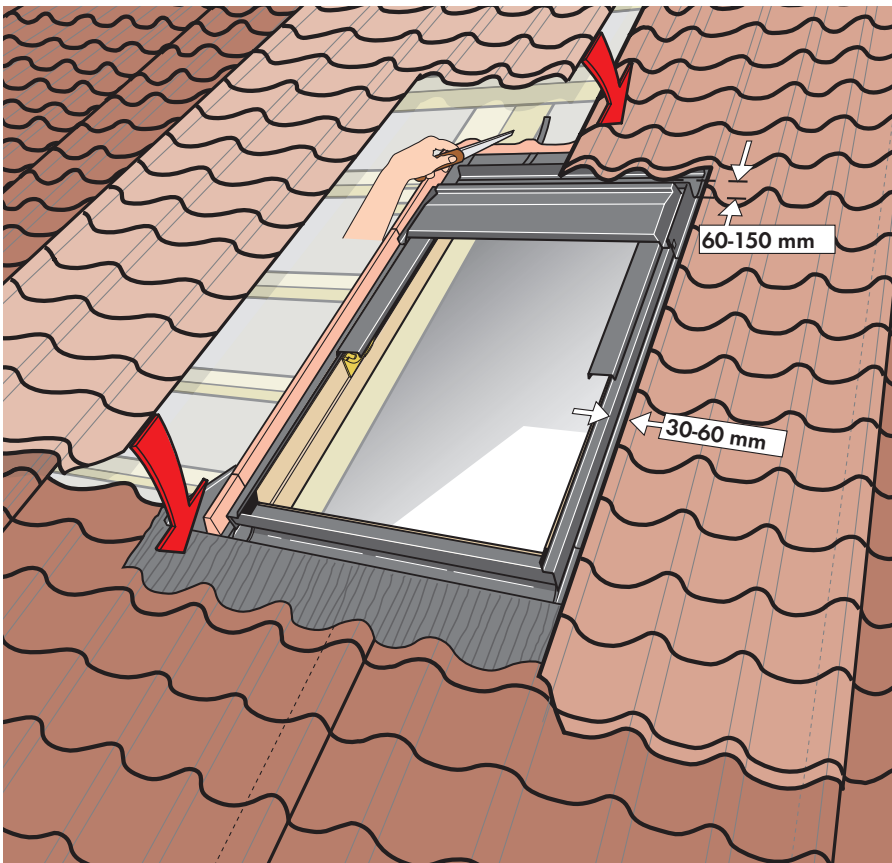
EESTI:**Plekkipaanide ülekatte**

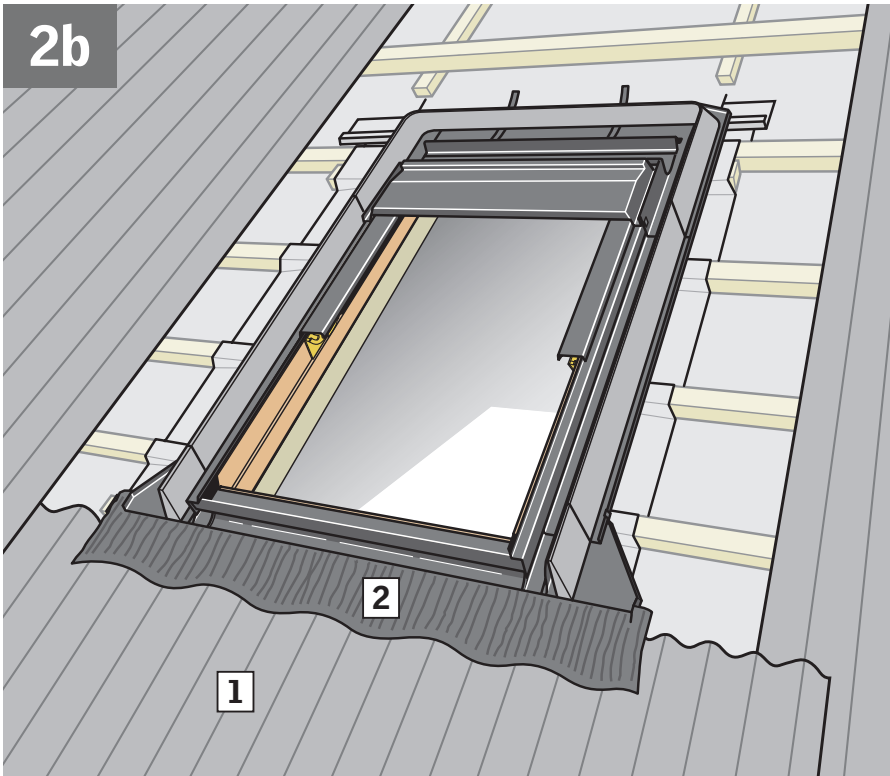
Ümarda korralikult akna all oleva kатtematerjali serv. Paigalda VELUX hüdroisolatsioon ümber akna.

a: Katusepleki paanid

Katuseharjalt kuni aknani ulatuvasse plekipaani (3) lõigatakse akna jaoks ava. Akna kõrval peab plekk olema alumise plaadiga ülekattes umbes 400 mm ulatuses. Vajadusel lõika pleki nurgad diagonaalselt.

Classic kатte puhul läheb alati vaja pikka plekipaani mõlemale küljele.



2b**SUOMI:****2b. Limityspalat**

Kun kaikki katepellit ovat lappeen mittaisia, niin tarvitset limityspalat. VELUX peitepellityksen jälkeen asenna limityspalat (3) alakulmiin. Viistä limityspalojen kulmat tarvittaessa. Leikkaa harjalta tulevaan katelevyyteen (4) aukko ikkunaa varten.

Limityspalat voit saada ikkunan kohdalta ylimääräiseksi jäävästä katelevystä. Varminta on varata limityspaloja varten ylimääräinen pala katelevyä.

ENGLISH:**Pieces for overlapping**

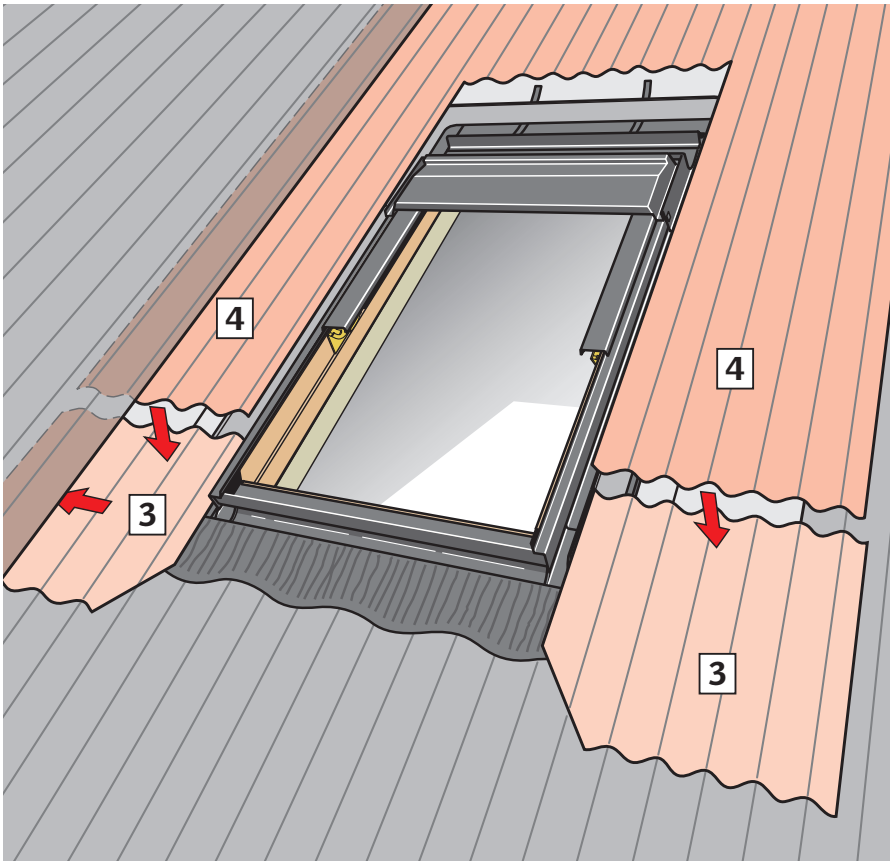
If all metal sheets have the same size, additional pieces for overlapping will be needed. After installing the VELUX flashing, position the overlapping pieces (3) at the bottom on both sides of the window. Cut the corners if necessary. Cut hole for window and position sheet (4) uninterrupted from the roof ridge.

Note: The pieces for overlapping may be made from the material cut out for the window hole, but the best solution is to reserve a piece of sheeting for this purpose.

EESTI:**Ühendustükid**

Kui kogu katus on ühesuurustest plaatidest, läheb vaja eraldi ühendustükke. Paigalda ühendustükid (3) pärast VELUX hüdroisolatsiooni paigaldust alumistesse nurkadesse. Vajadusel lõika tükide nurgad diagonaalselt. Lõika katuseharjalt aknani ulatuvasse katuseplaati (4) ava akna jaoks.

Ühendustükid saad näiteks akna kohal üle jäävast katusematerjalist. Kõige kindlam on varuda ühendustükide jaoks eraldi lisaplekki.



A:	VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50	F:	VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	PL:	VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070
AUS:	VELUX Australia Pty. Ltd (02) 9550 3288	FIN:	VELUX Suomi Oy 09-887 0520	RA:	VELUX Argentina S.A. 0 114 711 5666
B:	VELUX Belgium (010) 42.09.09	GB:	VELUX Company Ltd. 0870 380 9593	RCH:	VELUX Chile Limitada 2-231 18 24
BG:	VELUX Bulgaria EOOD 02/955 99 30	H:	VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601	RO:	VELUX România S.R.L. 0-8008-83589
BiH:	VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494	HR:	VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444	RUS:	VELUX Rossia ZAO (095) 737 75 20
BY:	VELUX Roof Windows (017) 217 7385	I:	VELUX Italia s.p.a. 045/6173666	S:	VELUX Svenska AB 042/20 83 80
CDN:	VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589)	IRL:	VELUX Company Ltd. 1800 409 750	SK:	VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 60 20 15 00
CH:	VELUX Schweiz AG 0848 945 549	J:	VELUX-Japan Ltd. 03(3478)81 41	SLO:	VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68
CHN:	VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27	LT:	VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01	TR:	VELUX Çatı Pencereleri Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
CZ:	VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511	LV:	VELUX Latvia SIA 7 27 77 33	UA:	VELUX Ukraina TOV (044) 490 5703
D:	VELUX Deutschland GmbH 0180-333 33 99	N:	VELUX Norge AS 22 51 06 00	USA:	VELUX America Inc. 1-800-88-VELUX
DK:	VELUX Danmark A/S 45 16 45 16	NL:	VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629	YU:	VELUX Jugoslavija d.o.o. 011 3670 468
E:	VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00	NZ:	VELUX New Zealand Ltd. 09-6344 126		
EST:	VELUX Eesti OÜ 621 7790	P:	VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60		